



凡尔纳科幻名篇
Jules Gabriel Verne's
Science Fiction Classic

气球上的五星期

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著 © 李金铭 / 译



经典原版插图，高度再现原著风貌！

“现代科学幻想小说之父”不朽名篇，被译成多国文字出版，
以奇绝瑰伟的想象力和严谨厚实的科学基底巧妙构思，
引领青少年广开视野，探索大千世界的已知与未知！

本书收入篇目：《气球上的五星期》
《大木筏》

CHISO 新疆青少年出版社

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

凡尔纳科幻名篇
Jules Gabriel Verne's
Science Fiction Classic

气球上的五星期

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著 © 李金铭 / 译

CHISO® 新疆青少年出版社
SINCE 1956

图书在版编目(CIP)数据

气球上的五星期/(法)儒勒·凡尔纳著;李金铭译. —乌鲁木齐:新疆青少年出版社, 2016.6

(凡尔纳科幻名篇)

ISBN 978-7-5515-8698-6

I. ①气… II. ①儒… ②李… III. ①科学幻想小说—法国—近代 IV. ①I565.44
中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第118548号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制,在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分:平版印刷》,本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料,生产过程注重节能减排,印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书,畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

凡尔纳科幻名篇

气球上的五星期

[法] 儒勒·凡尔纳 / 著 © 李金铭 / 译

出版人 徐江

责任编辑 刘悦铭

美术编辑 袁心笛

装帧设计 

法律顾问 钟麟 13201203567 (新疆国律师事务所)

出版发行 新疆青少年出版社

社址 乌鲁木齐市北京北路29号

网址 <http://www.qingshao.net>

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

经销 全国新华书店

开本 787×1092 1/16

印张 14.75

版次 2016年8月第1版

印次 2016年8月第1次印刷

字数 110千字

印数 1-6 000册

书号 ISBN 978-7-5515-8698-6

定价 19.80元

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-7833932

版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

服务热线: 010-84851485

如有印刷装订质量问题,印刷厂负责调换

目录

气球上的五星期	1
一 重要消息	003
二 表面上同意	006
三 双层气球	011
四 “决心号”运输舰	020
五 苏丹的月亮女神	030
六 暴风雨中的“维多利亚号”	043
七 吃人肉的部落	054
八 最后几滴生命	066
九 燃烧的鸽子	078
十 丢掉压舱物	087
十一 追逐中的援救	099
十二 “维多利亚号”绝处逢生	105

大木筏	115
一 巴西丛林	117
二 旅行计划	123
三 西波藤上的理发师	129
四 巨大的木筏	135

五 穿越国境线	139
六 印第安小镇	145
七 多雷斯队长	151
八 鳄鱼的攻击	160
九 钻石抢劫案	164
十 护林官与案犯	170
十一 生死之证	178
十二 决 斗	185
十三 性命攸关的打捞	191
十四 艰难的破译	201
十五 愤怒与怜惜	209
十六 明天执行	215
十七 真正的抢劫犯	222
十八 顺流而下的“诺亚方舟”	229



气球上的五星期

Qi Qiu Shang De Wu Xing Qi



一 重要消息

1862 年 1 月 14 日，滑铁卢广场 3 号伦敦皇家地理学会的一次会议上，主席弗郎希斯·M × × 爵士向会员们报告了一个重要消息：萨弥尔·费尔基逊博士将乘气球横越非洲。

会场顿时被这个名字所震动，欢呼声从四面八方传来，大家都希望亲眼见一见这位勇敢的博士。

萨弥尔·费尔基逊博士在雷鸣般的掌声中走进会场。

这是个 40 岁左右、中等身材、体格平常的男子。他面部神情冷漠，五官端正，脸色红润，一只大鼻子活像大船的船首（一个为从事地理发现而生的人正该有这种鼻子），慈善的眼睛里闪着勇敢、智慧的光芒，赋予这张脸特殊的吸引力。

博士整个外貌都洋溢着安静与严肃，他两臂纤长，步履矫健，受到人们热情的欢迎。直到博士用谦虚的手势要求听众允许他讲话时，欢呼声和掌声才停息下来。博士用毅然的目光凝视着会场，举起右手，食指指向空中，只说了一个字：

“Excelsior（最高尚的）！”

表现得如此崇高伟大、谦虚谨慎，这位费尔基逊博士是什么人呢？

费尔基逊的父亲是英国商船队一位正直的船长，他有意让儿子从小就参与航海冒险。这个不知道恐惧的少年，很快显示出灵活的头脑、过人的思考能力和对科学事业的热爱，此外，他还拥



有随机应变的本领。

费尔基逊从小爱看有关探险的书，那些书鼓舞了他的幻想，他热切地向往那些轰动 19 世纪初期的发现。

在世界各地经历冒险的青年时代中，费尔基逊在父亲的督促下，认真学习了水文学、物理学、力学、植物学、医学和天文学等方面的知识。

22 岁时，费尔基逊已经完成了环球航行。这一年，他父亲去世了。父亲死后，费尔基逊去到孟加拉工兵团服务，还立了几次功。

然而，年轻的费尔基逊不喜欢军队生活，退伍后，他去到印度半岛的北部旅行，一边打猎，一边采集标本，从加尔各答穿过整个半岛，一直走到苏拉特。

随后，费尔基逊动身前往澳洲，1845 年在澳洲参加了里斯船长的探险队，探险的任务是寻找一个大湖。

1850 年前后，萨弥尔·费尔基逊回到了英国。他怀着比以前更高的探险热情，在麦克鲁尔船长的探险队里待了三年，从白令海峡绕过美洲大陆，一直到达法威尔角。

这位不知疲劳的旅行家在 1855 年到 1857 年间，又跟什拉根特维特弟兄访问了西藏西部，带回了大批有趣的有关人种学的观察记录。

费尔基逊博士相信命运，甚至相信神意。他认为有一种力量驱使他去旅行，在旅行的时候，他像一辆火车头，不是自己领着自己走，而是路领着他走。

“不是我在赶路，而是路在赶我。”他常常说。

难怪费尔基逊博士会对地理学会成员们的掌声报以淡然的态度，他认为自己向学会主席提出的那项建议十分平凡，压根没有想到会引起这么大的反响。



第二天——1月15日,《每日电讯》报道了一则消息:萨弥尔·费尔基逊这位大无畏的探险家打算乘气球由东向西横越非洲,这次惊人旅行的起点是非洲东岸的桑给巴尔岛,旅行的终点是哪里,只有天知道——伦敦皇家地理学会已经决定拨出2500英镑作为博士此次探险的经费。

这篇文章引起了很大的反响,同时也引发了博士是否会践行此次探险的争论。对此,彼特曼博士(德国地理学家)为他这位勇敢朋友的大无畏精神做了担保。

没过多久,任何怀疑都不存在了。旅行的准备工作开始在伦敦进行:里昂的几家工厂已经接受了一批订货,名目是制造气球用的波纹绸;英国政府也同意费尔基逊博士使用“决心号”运输舰,这艘运输舰的舰长是彼涅特。

这时,成千上万件预祝探险队成功的信电,从四面八方雪片般飞来,甚至在伦敦乃至整个英国,都有无数人为此打赌。

这样一来,有信心和信心不足的人,不学无术和有学问的人分庭抗礼,众目睽睽地注视着费尔基逊博士的一举一动,于是费尔基逊博士就在不知不觉间成了当代英雄。

准备工作期间,不止一个大胆的冒险家去找过费尔基逊,想和他同甘共苦,但博士不做任何解释,一律谢绝;有许多发明家向费尔基逊建议用他们所发明的各种仪器操作气球,博士也没有接受。有人问博士是不是自己发明了这类仪器,他总是避而不答,一心一意地做着自己的旅行准备。



二 表面上同意

费尔基逊博士有一个朋友——狄克·康乃第，他们是在印度认识的，那时两人在同一个团队共事。

狄克·康乃第是个地道的苏格兰人，为人坦率、果断、固执。康乃第爱钓鱼，但他的主要嗜好是打猎，是人所公认的优秀射手。他能一枪打中刀口，使子弹劈成相等的两半，如果称一称的话，重量一点不差。

康乃第身高 6 英尺，风度翩翩，很有一股臂力，被日光晒得黝黑的面孔、灵活的黑眼睛、果断的动作和善良诚恳的外表，叫人一看就知道他是苏格兰人。

狄克·康乃第和萨弥尔·费尔基逊的秉性、嗜好和脾气虽然不同，但并没有妨碍他们的友谊，相反，他们惺惺相惜。

命运有时使他们分离，但感情却常常使他们重逢。从离开印度回国后，由于博士常常外出探险旅行，他们分离过好几次，不过，博士每次回来，总要在他的朋友家住几个星期。这期间，狄克谈往事，萨弥尔想未来，一个后顾，一个前瞻。由此可以看出，费尔基逊好动，康乃第好静。

博士从西藏旅行回来，大约有两年的时间都没提到新的探险计划，狄克猜想，他爱好探险的瘾头总算消减下去了。作为知交，狄克打心里感到高兴，因为他觉得做这种事早晚得送掉性命——无论一个人多么有经验，时常在野人和猛兽中间来往，难保一辈子



不出岔子。因此，狄克拼命劝萨弥尔不要再去探险，说他对科学界的贡献已经够多了，人们给他的荣誉他已受之无愧。费尔基逊听了这番忠告，一个字也不回答，他有他自己的打算。博士通宵达旦地算数字，做实验，他那些稀奇古怪的仪器究竟是什么仪器，谁也不知道。很明显，他脑海里正酝酿着一个计划。

一天早晨，康乃第从《每日电讯》上得知了费尔基逊的探险计划。

“我的天！”康乃第不可思议地说，“简直是疯子！精神病！乘气球横越非洲！又来这一套啦！原来这两年他是在琢磨这件事呀！”

如果把康乃第每一句话后面的惊叹号，都看成是狠狠打在脑袋上的拳头，那么你就可以很清楚地体会到他当时的心情了。

“在空中旅行！”康乃第喊道，“你们见过这种事吗？他这回想跟老鹰比赛了！不行！我要阻止他！他这个人，由着他的性子，总有一天要到月亮上去！”

康乃第又激动又愤慨，当晚就坐上火车，第二天就到了伦敦。费尔基逊住在希腊街索霍广场附近的一所小房子里，康乃第跑上台阶，着实照大门敲了5下。费尔基逊知道是康乃第来了，亲自给他开门。

“报上登的是真的吗？”康乃第把一张《每日电讯》递过去，开门见山地问。

“啊，是这么回事！这些报纸太不谨慎。亲爱的狄克，请坐。”

“我不要坐！告诉我，你当真要做这次旅行？”

“当真，一切正在准备，我……”

“准备的东西在哪儿？我把它摔个稀烂！”和蔼的苏格兰人这回是真的生气了。

“亲爱的狄克，冷静点吧。”博士说，“我知道你生我的气，因



为我直到今天还没有把计划告诉你。你瞧，我实在太忙，有很多事要做，可是你放心，我不会不给你写信就动身的……”

“我用不着……”康乃第打断了他的话。

“因为我打算请你一起去。”费尔基逊把话说完。

苏格兰人用几乎可以和羚羊媲美的轻巧劲儿往后一跳，说：“萨弥尔，你要人家把咱俩关进伦敦疯人院？！”

“亲爱的狄克，我指望咱俩一起去，我拒绝了好多人，选中了你。”

康乃第一下愣住了。

“假使我拒绝和你一起去呢？”

“你不会拒绝的。”

“假使我非拒绝不可呢？”

“那我就一个人去。”

康乃第无可奈何地说：“好吧，咱们坐下，平心静气地谈谈，既然你不是开玩笑。”

两位朋友面对面在一张小桌前坐下，一边吃早饭，一边商量。

“亲爱的萨弥尔，”康乃第语重心长地说，“你的计划是狂妄的，行不通的，没有意义的，也不可能实现。”

“嗯，这要试了以后才能知道。”博士回应。

“不用试也知道，一定有各种各样的危险和困难在等着你！”

“这世界上的困难就是为了让别人去克服的。”费尔基逊严肃地回应，“至于危险，谁能保证不遇到危险呢？人生在世，步步都可能遭遇危险。也许，头上戴一顶帽子或是坐在桌前，都是危险的……该倒霉，就逃不过去；从现在应该看见未来，因为未来是遥远的现在。我们不必去猜想是谁在主宰命运，让我们回想一下英国的一句俗语：‘命中注定该吊死，一定不会去投河。’”





康乃第提出许多反对意见，顶嘴顶了一个钟头，也没能说服博士放弃自己的探险计划。

“那好吧，”康乃第只好又提出一个问题，“既然你想横越非洲，为什么不走普通的路呢？”

“为什么？”博士兴奋地回答，“因为到目前为止，那样的做法全失败了。显而易见，和自然、饥渴、疾病、野兽做斗争行不通，就该另想办法——中间走不过，就应该从旁边绕过去，或者打上面飞过去。”

“就是这一点最可怕。”康乃第说。

“有什么可怕的？”博士异常冷静地回应，“你用不着怀疑，我已经想办法防止气球遇险，即使出现什么意外，顶多只是落在地上和别的探险家一样罢了。”

“亲爱的狄克，”博士越说越起劲，“只要在气球上，一切问题就有办法解决：在气球上，不怕酷暑，不怕山洪，不怕风暴，不怕沙漠热风，不怕对人有害的气候，不怕野兽，甚至不怕人！如果太热，可以升高一些；如果太冷，就降低一些；遇到高山就越过去；遇到大河就飞过去；如果遭遇狂风暴雨，就逃到雨云的上头；撞见山洪，就像鸟儿一样在它上面飞行。我们前进，不知道什么是疲劳；我们停下来，也不是为了休息。我们在没人知道的空間里翱翔……我们用刮风的速度一会儿飞在高空，一会儿又紧贴地面，非洲的图景像一面巨大的地图铺展在我们的眼前……”

康乃第开始动摇，呈现在眼前的图景令他眼花缭乱。他怀着又惊又喜的心情凝视着费尔基逊，觉得自己的好伙计已经在空中摇晃……

“英国政府已经把一艘运输舰交给我使用，至多过三个月，我



们便可以到达桑给巴尔岛，我将会在那儿把我的气球装上氢气，我们就从那里出发……”

“我们……”康乃第重复了一句。

“对啊，难道你还反对吗？我的好伙计。”

“我的反对意见足有 2000 条呢！”康乃第没好气地说。

“信任我吧，让我的座右铭 ‘Excelsior’，也成为你的座右铭吧！”

“那好吧，‘Excelsior’ 就 ‘Excelsior’！”一个拉丁字母也不认识的康乃第妥协道。

实际上，他已经下定决心不惜用一切办法来阻止他的朋友动身，因此，他只是表面上同意，骨子里却抱持着观望态度。

三 双层气球

费尔基逊博士一心忙着做动身前的准备工作：他亲自指导制造气球，改装了里面的一些东西；他早已开始学习阿拉伯语的黑人方言，并且由于拥有语言天赋，取得了很大的进展。

这期间，博士那打猎的朋友一步也不离开他，生怕他一声不响地飞走。这位苏格兰人三番五次地劝他的朋友放弃计划，可惜无论说什么都不奏效。康乃第甚至苦苦央求，博士却始终无动于衷，此种情形下，康乃第感觉费尔基逊随时都会从他手里溜走，忠实的苏格兰人的确值得同情。除了忧郁地望着淡蓝色的天空以外，苏格兰人再也没有办法，甚至在睡梦里，他也感到摇晃，头晕眼花——苏格兰人夜夜都迷迷糊糊地梦见自己和老伙计从七重天上倒栽下来。



可怜的康乃第在做这些噩梦时，从床上摔下来过一两次。他揉着脑袋，亲切地对费尔基逊博士说：“要知道，顶多只有三尺高，就撞了这么一个大包！你自己想想吧！”

可惜，这个叫人扫兴的暗示并没有令博士动摇。

特别叫康乃第恼火的是，博士一点也不理解他的心情。他认定康乃第命中注定要做他的空中旅伴，他认为这事已经是定局。更叫康乃第不堪忍受的是，博士滥用“咱们”这两个字——“咱们前进”，“咱们几月几号出发”，“咱们的气球”，“咱们的吊篮”，“咱们的发现”……

这些说法让康乃第听了不寒而栗，虽然他决定不参加这次空中旅行，却也不想过分反对他的朋友。应该补充一句：康乃第甚至还偷偷叫人从爱丁堡给他送来几套衣服和几支上等猎枪，他自己也不知道为什么要这样做。

有一天，康乃第假装向博士让步，答应和他一起旅行，还说只要运气好，上千个机会当中总有一个成功的！

然而，为了阻止博士的旅行计划，他又想出一连串各式各样的借口，并对探险的可能和必要表示怀疑。

“探索尼罗河的源头，真有那么必要吗？这真的能给人类带来幸福吗？……总之，不能再等些时候吗？”康乃第振振有词地说，“要知道，总有一天，总有什么人会用比这更安全的方法，横越整个非洲……”

可惜得很，这些暗示只起到相反的作用，费尔基逊听得不耐烦了，说：“可怜的狄克，你想怎么着？不忠实的朋友，你希望荣耀被别人得去吗？我应该改变自己的主意吗？在一些小困难面前就退缩吗？用胆怯和犹豫回答英国政府和伦敦地理学会